



الزمن : ثلاث ساعات

جامعة الفيوم

الفرقة : الرابعة انتظام وانتساب

كلية دار العلوم

المادة : اللغة الفارسية وآدابها

قسم علم اللغة

امتحان الفصل الدراسي الثاني ٢٠٠٩ / ٢٠١٠ م

( ست درجات )

السؤال الأول :

باری در مجلس او کتاب شاهنامه ، همی خواندند ، در زوال مملکت ضحاک وعهد فریدون .  
وزیر ملک را پرسید : که فریدون گنج وحشم نداشت ، ملک چه گونه برو مقرر شد ؟ ؟ .  
گفت : چنانکه شنیدی ، خلقی بتعصب برو گرد آمدند ، وتقویت کردند ، پادشاهی یافت .  
وزیر گفت : " ای ملک !! چون گرد آمدن خلق موجب پادشاهیست تو مر خلق را چرا  
پریشان میکنی ؟؟ مگر سر پادشاهی نداری ؟؟ ملک گفت : موجب گرد آمدن سپاه ورعیت  
چیست ؟؟ گفت : پادشاه را کرم باید . . . تا برو گرد آیند ، ورحمت ، تا در سایه دولتش  
ایمن نشینند ، و ترا از این هر دو یکی نیست .

١. ترجم ما سبق إلى العربية .

٢. حل ما تحته خط .

( خمس درجات )

السؤال الثاني :

چه موجب داشت شکر خنده تو

ز رخشنده کواکب یازده را

بسجده پیش رویم سر نهادند

مگویی این خواب را زنهار با کس

بدو گفت ای شکر شرمنده تو

بگفتا خواب دیدم مهر ومه را

که یکسر داد تعظیم بدادند

پدر گفتا که بیس کن زین سخن بس

١. ترجم ما سبق إلى العربية .

٢. حل ما تحته خط .

( خمس درجات )

السؤال الثالث :

١- اذكر أوجه الاختلاف بين قصة يوسف وزليخا المنسوبة للفردوسى والقصة عند  
الجامى .

انتهت الأسئلة

مع أطيب الأمنيات بالتوفيق،

د . أحمد عبد العزيز بقوش